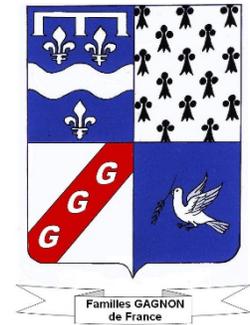


(English version follows)

ASOCIATION DES GAGNON DE FRANCE

GAIGNON, GASGNON, GANGNON, GANION, GAHAGNON



L'Association des Gagnon de France est un organisme sans but lucratif qui a pour objectif de rassembler les Gagnon de toutes les régions de France et de mettre en œuvre tous les moyens pour favoriser les contacts entre eux ou avec des associations similaires, notamment l'association « Les familles Gagnon et Belzile inc. » du Canada.

Les Gagnon de France et les Gagnon et Belzile du Canada fondent leurs relations durables sur un protocole de jumelage, d'entente, d'échanges et d'accueil réciproques. L'entraide mutuelle et les compétences partagées, entre membres et avec les ressources des associations amies ont favorisé beaucoup de découvertes et d'émotions! Un annuaire «généagagnonique» est né, avec l'aide précieuse de Jean-Paul Gagnon, éminent généalogiste du Québec.

L'Association des Gagnon de France publie un bulletin de liaison en couleurs qui est régulièrement édité et distribué à tous leurs membres en règle, incluant des membres de l'association Les familles Gagnon et Belzile qui ont accepté un jumelage d'adhésion avec des membres de L'Association des Gagnon de France.



Au centre à gauche, Émile Gagnon à côté de Jean-Paul Gagnon, lors de la signature du protocole d'échange entre les deux associations, France et Canada. (La photo date de Janvier 1996)

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE L'ASSOCIATION DES GAGNON
DE FRANCE ET NOTRE ASSOCIATION**

**PROTOCOLE D'ENTENTE D'ÉCHANGES ET D'ACCUEIL RÉCIPROQUES
ENTRE**

Les FAMILLES GAGNON ET BELZILE INC., organisme à but non lucratif et ayant son siège social au Pavillon Casault de l'université Laval à Sainte-Foy, Québec, et représenté ici par Jean-Paul Gagnon sous mandat du président: Henri Gagnon,

D'UNE PART... et

LES GAGNON DE FRANCE, organisme également à but non lucratif ayant son siège social au 36, avenue du Général-Leclerc à Saint-Jean-de-Braye, France, et représenté par son président: Émile Gagnon,

D'AUTRE PART.

CONSIDÉRANT que nos deux associations patronymiques ont des objectifs communs et désirent favoriser les contacts et l'entraide entre leurs membres adhérents et leur famille;

CONSIDÉRANT que ces échanges permettront de développer des liens plus étroits entre nos deux associations;

Les GAGNON et BELZILE du CANADA et les GAGNON de FRANCE proposent d'entériner le présent protocole, suivant les principes et règlements mentionnés ci-dessous:

1. Ces échanges sont limités aux familles des membres de l'une ou l'autre de nos associations. Ils peuvent cependant être accompagnés de non-membres.
2. À l'exception d'échanges entre étudiants et/ou étudiantes, la durée de séjour à un même endroit ne devrait pas dépasser une semaine.

3. Le rôle et la responsabilité de nos deux associations se limiteront à: 1) servir de trait d'union en compilant les listes des personnes désireuses de participer à des échanges et/ou d'accueillir des membres sous leur toit; 2) faire la distribution de ces listes à ceux et celles qui en feront la demande.

Les participants devront exprimer le choix des régions qu'ils désirent visiter.

4. Les membres et ceux et celles de leur famille qui désirent se prévaloir de cette entente devront entrer directement en contact avec le correspondant de leur choix. Ils ou elles négocieront eux-mêmes les termes et conditions de leur séjour.
5. Dans les cas d'hébergement non réciproque, nos associations ne compileront sur leurs listes que les participants dont les conditions d'accueil et les prix seront avantageux à nos membres.

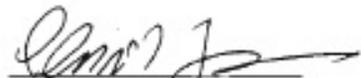
Le but visé par cette entente est de permettre à un plus grand nombre de nos membres et à leur famille de se connaître mutuellement tout en profitant d'une vacance agréable au sein de notre grande famille: les GAGNON ET BELZILE.

Pour les Gagnon et Belzile du Canada, ce sera l'avantage d'aller se recueillir à la source et pays d'origine; et pour les Gagnon de France une occasion de visiter un coin de la Nouvelle-France: le Québec français.

CONSÉQUEMMENT, les FAMILLES GAGNON ET BELZILE Inc., et les GAGNON DE FRANCE, d'un commun accord, ont accepté de signer la présente entente.

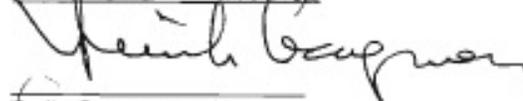
SIGNÉE à MONTARGIS, France, ce dix-septième jour de septembre 1995

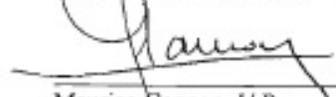
FAMILLES GAGNON ET BELZILE Inc.


Henri Gagnon, Président


Jean Paul Gagnon

LES GAGNON DE FRANCE


Émile Gagnon, Président


Maurice Gagnon, V.P.

ASSOCIATION OF THE GAGNON DE FRANCE

GAGNON, GASGNON, GANGNON, GANION, GAHAGNON



The Association des Gagnon de France is a non-profit organization whose objective is to bring together Gagnon from all regions of France and to implement all means to promote contacts between them or with similar associations, including the association "Les familles Gagnon et Belzile inc." of Canada.

The Gagnon of France and the Gagnon and Belzile of Canada base their lasting relationships on a protocol of mutual twinning, understanding, exchange and hospitality. Mutual assistance and shared skills, between members and with the resources of friendly associations, have fostered many discoveries and emotions! A "geneagagnonnique" directory was created, with the precious help of Jean-Paul Gagnon, an eminent genealogist from Quebec.

The Association des Gagnon de France publishes a colour liaison bulletin that is regularly published and distributed to all their members in good standing, including members of the association Les familles Gagnon et Belzile who have accepted a membership twinning with members of the Association des Gagnon de France.



Au centre à gauche, Émile Gagnon à côté de Jean-Paul Gagnon, lors de la signature du protocole d'échange entre les deux associations, France et Canada. (La photo date de Janvier 1996)

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE L'ASSOCIATION DES GAGNON
DE FRANCE ET NOTRE ASSOCIATION**

**PROTOCOLE D'ENTENTE D'ÉCHANGES ET D'ACCUEIL RÉCIPROQUES
ENTRE**

Les FAMILLES GAGNON ET BELZILE INC., organisme à but non lucratif et ayant son siège social au Pavillon Casault de l'université Laval à Sainte-Foy, Québec, et représenté ici par Jean-Paul Gagnon sous mandat du président: Henri Gagnon,

D'UNE PART... et

LES GAGNON DE FRANCE, organisme également à but non lucratif ayant son siège social au 36, avenue du Général-Leclerc à Saint-Jean-de-Braye, France, et représenté par son président: Émile Gagnon,

D'AUTRE PART.

CONSIDÉRANT que nos deux associations patronymiques ont des objectifs communs et désirent favoriser les contacts et l'entraide entre leurs membres adhérents et leur famille;

CONSIDÉRANT que ces échanges permettront de développer des liens plus étroits entre nos deux associations;

Les GAGNON et BELZILE du CANADA et les GAGNON de FRANCE proposent d'entériner le présent protocole, suivant les principes et règlements mentionnés ci-dessous:

1. Ces échanges sont limités aux familles des membres de l'une ou l'autre de nos associations. Ils peuvent cependant être accompagnés de non-membres.
2. À l'exception d'échanges entre étudiants et/ou étudiantes, la durée de séjour à un même endroit ne devrait pas dépasser une semaine.

3. Le rôle et la responsabilité de nos deux associations se limiteront à: 1) servir de trait d'union en compilant les listes des personnes désireuses de participer à des échanges et/ou d'accueillir des membres sous leur toit; 2) faire la distribution de ces listes à ceux et celles qui en feront la demande.

Les participants devront exprimer le choix des régions qu'ils désirent visiter.

4. Les membres et ceux et celles de leur famille qui désirent se prévaloir de cette entente devront entrer directement en contact avec le correspondant de leur choix. Ils ou elles négocieront eux-mêmes les termes et conditions de leur séjour.

5. Dans les cas d'hébergement non réciproque, nos associations ne compileront sur leurs listes que les participants dont les conditions d'accueil et les prix seront avantageux à nos membres.

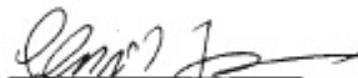
Le but visé par cette entente est de permettre à un plus grand nombre de nos membres et à leur famille de se connaître mutuellement tout en profitant d'une vacance agréable au sein de notre grande famille: les GAGNON ET BELZILE.

Pour les Gagnon et Belzile du Canada, ce sera l'avantage d'aller se recueillir à la source et pays d'origine; et pour les Gagnon de France une occasion de visiter un coin de la Nouvelle-France: le Québec français.

CONSÉQUEMMENT, les FAMILLES GAGNON ET BELZILE Inc., et les GAGNON DE FRANCE, d'un commun accord, ont accepté de signer la présente entente.

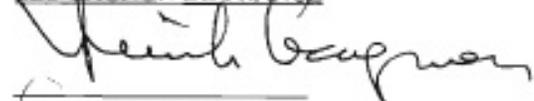
SIGNÉE à MONTARGIS, France, ce dix-septième jour de septembre 1995

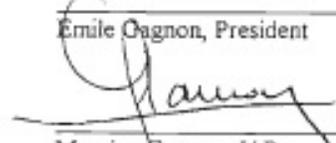
FAMILLES GAGNON ET BELZILE Inc.


Henri Gagnon, Président


Jean Paul Gagnon

LES GAGNON DE FRANCE


Émile Gagnon, Président


Maurice Gagnon, V.P.